

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1984-1985**

31 OKTOBER 1984

**Voorstel van wet betreffende de bekendmaking
en verspreiding van opiniepeilingen****VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER du MONCEAU

Dit wetsvoorstel werd bij de Senaat ingediend op 5 januari 1982. Het werd door de Commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden onderzocht op 26 oktober 1982, op 8 november 1983, op 23 mei 1984, en op 3 juli 1984 en na amendering aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Het voorstel van wet bedoelt de publieke opinie te beschermen tegen verminkte analyses van opiniepeilingen die haar kunnen misleiden. Te dien einde moeten de organen die dergelijke opiniepeilingen houden en bekendmaken, zich naar bepaalde regels voegen en de steekproeven in een welbepaalde vorm gieten.

Voorgesteld wordt daartoe een commissie voor de opiniepeilingen op te richten die de bepalingen van dit voorstel van wet moet doen toepassen. Door haar samenstelling zal zij het vereiste morele gezag bezitten.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Paque, voorzitter; Adriaenssens, De Baere, De Kerpel, Flagothier, Geldolf, Gerits, J. Gillet, Gramme, Grosjean, Hubin, Luyten, Mouton, Mevr. Panneels-Van Baelen, de heren E. Peetermans, T. Toussaint, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandezande, Van Herreweghe, Van houtte en Van Rompaey.

Plaatsvervangers : de heer Lutgen, Mevr. Tyberghien-Vandenbussche, de heren Vanderborcht, Verbist, Weckx en du Monceau de Bergendal, verslaggever.

R. A 12272

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

48 (1981-1982) : N° 1 : Voorstel van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1984-1985**

31 OCTOBRE 1984

**Proposition de loi relative à la publication et à
la diffusion de certains sondages d'opinion****RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR
PAR M. du MONCEAU

La proposition de loi qui vous est soumise a été déposée au Sénat le 5 janvier 1982. Elle fut examinée par la Commission de l'Intérieur les 26 octobre 1982, 8 novembre 1983, 23 mai 1984. Après avoir été amendée, elle fut adoptée le 3 juillet 1984 à l'unanimité des 19 membres présents.

Elle vise à protéger l'opinion publique contre des analyses tronquées de sondages d'opinion, qui peuvent l'induire en erreur. A cette fin, les instituts qui effectuent des sondages et les publient devront se plier à certaines règles et les sondages devront revêtir une forme définie quant à leur présentation.

A cet effet, il est proposé de créer une commission des sondages, qui fera appliquer les dispositions de la proposition de loi. De par sa composition, la commission possédera l'autorité morale voulue.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Paque, président; Adriaenssens, De Baere, De Kerpel, Flagothier, Geldolf, Gerits, J. Gillet, Gramme, Grosjean, Hubin, Luyten, Mouton, Mme Panneels-Van Baelen, MM. E. Peetermans, T. Toussaint, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandezande, Van Herreweghe, Van houtte et Van Rompaey.

Membres suppléants : M. Lutgen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vanderborcht, Verbist, Weckx et du Monceau de Bergendal, rapporteur.

R. A 12272

Voir :

Document du Sénat :

48 (1981-1982) : N° 1 : Proposition de loi.

Om enigerlei manipulatie van de publieke opinie in verkiezingstijd te verhinderen, bepaalt het voorstel van wet dat gedurende de week voor de dag van de verkiezingen, evenals tijdens de verkiezingen zelf, de bekendmaking, de verspreiding en de toelichting van een opiniepeiling die met de verkiezingen verband houdt, verboden zullen zijn.

ALGEMENE BESPREKING

Bepaling van het begrip « rechtstreeks of zijdelings verband houden met een verkiezing » (art. 1)

Meerdere leden merken op dat de omschrijving van het toepassingsgebied van de wet onvoldoende nauwkeurig is. Zo hebben opiniepeilingen betreffende de plaatsing van kernraketten rechtstreeks betrekking op de politiek en kunnen de uitslagen ervan het resultaat van verkiezingen beïnvloeden.

Interne en externe peilingen

Een senator meent dat een onderscheid dient gemaakt te worden tussen interne en externe peilingen, d.w.z. respectievelijk deze die uitsluitend voor een opdrachtgever bedoeld zijn en deze die voor publikatie bestemd zijn.

De tweede categorie peilingen heeft meer kans aanleiding te geven tot manipulatie, ook in de commerciële sector, dan de eerste categorie.

De senator voegt eraan toe dat naarmate de mogelijkheid tot manipulatie toeneemt (door publikatie b.v.), de kans groter wordt dat een peiling niet ernstig gebeurt.

Grondwettelijkheid van het wetsvoorstel

Een lid wenst te weten of het wetsvoorstel niet in strijd is met de Grondwet, inzonderheid met de vrijheid van opinie. Hij wijst er tevens op dat bepaalde niet voor publikatie bedoelde peilingen, toch gepubliceerd raken.

De Minister voegt hieraan toe dat het in artikel 1 opgenomen begrip « bekendmaking » zo vaag is dat dit aanleiding zal geven tot interpretatieproblemen. Zo wordt een wetenschappelijke peiling, die niet voor publikatie bedoeld is, toch meestal op een of andere manier bekendgemaakt (b.v. aan de studenten die in de cursus de uitslagen van deze peiling aanhoren).

Andere bemerkingen

a) Een lid verklaart dat België één der weinige landen is waar de besproken materie niet gereguleerd is. Het reglementeren kan trouwens ook als effect hebben dat een dergelijke quasi officiële peiling als het ware kracht van wet krijgt t.o.v. de publieke opinie.

Pour empêcher toute manipulation de l'opinion publique en période électorale, la proposition prévoit que pendant la semaine qui précède le jour des élections ainsi que pendant le déroulement de celles-ci, la publication, la diffusion et le commentaire de tout sondage ayant un rapport avec celles-ci seront interdits.

DISCUSSION GENERALE

Définition de la notion de « rapport direct ou indirect avec une élection » (art. 1^{er})

Plusieurs membres sont d'avis que la délimitation du champ d'application de la loi n'est pas suffisamment précise. C'est ainsi que des sondages d'opinion relatifs à l'installation de missiles nucléaires ont un rapport direct avec la politique et que leurs résultats sont susceptibles d'influencer l'issue d'élections.

Sondages internes et externes

Un sénateur considère qu'il faut faire la distinction entre les sondages internes et les sondages externes, c'est-à-dire, d'une part, ceux qui sont exclusivement destinés à celui qui les a commandés et, d'autre part, ceux destinés à être publiés.

La seconde catégorie risque davantage que la première de donner lieu à des manipulations, y compris commerciales.

L'intervenant ajoute que plus le risque de manipulations est important (du fait de la publication, par exemple), plus il est à craindre qu'un sondage ne soit pas réalisé avec sérieux.

Constitutionnalité de la proposition de loi

Un membre se demande si la proposition de loi n'est pas contraire à la Constitution, notamment au principe de la liberté d'opinion. Il souligne également que certains sondages non destinés à la publication parviennent malgré tout à la connaissance de l'opinion publique.

Le Ministre ajoute pour sa part, que la notion de « publication » figurant à l'article 1^{er} est si vague qu'elle donnera lieu à des problèmes d'interprétation. Ainsi, un sondage scientifique, qui n'est pas destiné à être publié, est pourtant généralement rendu public d'une ou d'autre manière (c'est par exemple le cas des étudiants auxquels, dans leurs cours, il est fait mention des résultats de ce sondage).

Autres remarques

a) Un membre déclare que la Belgique est l'un des rares pays où la matière à l'examen n'est pas réglementée. D'ailleurs, le fait de la réglementer peut aussi avoir comme conséquence qu'un tel sondage quasi officiel acquière pratiquement force de loi aux yeux de l'opinion publique.

Hiertegen brengt een lid in dat bepaalde peilingen (b.v. bij verkiezingen in het Verenigd Koninkrijk) de kiezers blijkbaar niet hebben beïnvloed.

b) Enkele leden vragen de verzending van het voorstel van wet naar de Raad van State.

De Commissie is niet ingegaan op dit verzoek.

c) Een lid wenst te weten hoe de objectiviteit van de ondervragers kan nagegaan worden en stelt de vraag of opiniepeilingen niet uitsluitend per brief kunnen gebeuren.

Een senator wijst erop dat de beperking tot uitsluitend schriftelijke enquêtes onrealistisch is. Op dit ogenblik bestaan reeds alle mogelijke wijzen van opiniepeilingen, o.m. via T.V.-scherm. De onderscheiden methodes hebben voor- en nadelen.

Op schriftelijke vragen komen er b.v. slechts 20 tot 30 pct. antwoorden binnen en dit dan meestal nog door mensen die beschikken over meer vrije tijd en die een ruimere algemene belangstelling hebben.

Derhalve kan ook in dit geval de representativiteit in vraag gesteld worden. De senator stelt dan ook voor dat de opiniepeilingsinstituten bij het opmaken van hun technische dossiers ertoe verplicht zouden worden zodanig te werk te gaan dat zij zelf de nood zouden aanvoelen om tot een zekere interne responsabilisering over te gaan.

d) Een lid wijst op het probleem dat regelmatig gesteld wordt door het feit dat de media bepaalde delen van een peiling publiceren en andere delen niet opnemen. Voor dergelijke aangelegenheden is b.v. de Engelse wetgeving heel wat strenger.

Een senator meent dat er toch een onderscheid zou dienen gemaakt te worden tussen wat aan de lezers kan meegedeeld worden enerzijds, en het technisch dossier anderzijds. Het technisch dossier zou alle vragen en antwoorden moeten omvatten.

Besluit

Uiteindelijk is de Commissie de mening toegedaan, mede gelet op de argumenten aangehaald in een werkstuk van de Commissie (zie bijlage 1), dat zou moeten gelegifereerd worden voor alle opiniepeilingen en niet uitsluitend voor deze die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met verkiezingen.

Op voorstel van de Commissie worden op alle artikelen amendementen ingediend. Zij houden rekening met de in het werkstuk gemaakte bedenkingen, alsmede met volgende elementen :

1. Het publiek dient beschermd te worden tegen verkeerde informatie;
2. tevens dient ook het instrument dat de opiniepeiling in wezen is, beschermd te worden;

En réponse à cette observation, un autre membre objecte que certains sondages, par exemple ceux qui furent organisés lors des élections au Royaume-Uni, n'ont apparemment pas influencé les électeurs.

b) Plusieurs membres demandent le renvoi de la proposition de loi au Conseil d'Etat.

La Commission n'a pas accédé à cette demande.

c) Un membre aimerait savoir par quels moyens on peut s'assurer de l'objectivité des enquêteurs et si les sondages d'opinion ne pourraient pas être exclusivement organisés par correspondance.

Un sénateur souligne qu'il serait irréaliste de limiter les sondages à des enquêtes exclusivement écrites. A l'heure actuelle, il existe déjà toutes les formes possibles de sondages, notamment par la télévision. Les différentes méthodes ont leurs avantages et leurs inconvénients.

Les questions écrites ne reçoivent qu'environ 20 à 30 p.c. de réponses qui, en outre, émanent généralement de personnes disposant de certains loisirs et s'intéressant d'une manière générale à beaucoup de choses.

C'est pourquoi la représentativité peut dans ce cas également être mise en doute. L'intervenant propose dès lors qu'en établissant leurs dossiers techniques, les instituts de sondages d'opinion soient obligés de procéder de façon telle qu'ils ressentent eux-mêmes le besoin d'une certaine responsabilisation interne.

d) Un membre attire l'attention sur le problème résultant régulièrement du fait que les médias publient certaines parties d'un sondage à l'exclusion d'autres parties. A cet égard, la législation anglaise, par exemple, est beaucoup plus sévère.

Un sénateur estime qu'il faudrait tout de même faire une différence entre ce qui peut être communiqué aux lecteurs, d'une part, et le dossier technique, d'autre part. Celui-ci devrait comporter toutes les questions et réponses.

Conclusion

En définitive, et compte tenu notamment des arguments invoqués dans un document de travail de la Commission (voir l'annexe 1), celle-ci est arrivée à la conclusion qu'il faudrait légiférer pour tous les sondages d'opinion et non pas exclusivement pour ceux qui ont un rapport direct ou indirect avec des élections.

Sur proposition de la Commission, des amendements sont déposés à tous les articles. Ils tiennent compte des remarques formulées dans le document de travail ainsi que des éléments suivants :

1. Le public doit être protégé contre des informations erronées;
2. il convient également de protéger l'instrument que constitue en fait le sondage d'opinion;

3. de Koning zou de technische uitwerking van de peilingen dienen vast te stellen;

4. het voorstel dient sancties te voorzien.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Gelet op de tijdens de algemene bespreking gemaakte opmerkingen, beslist de Commissie de artikelsgewijze bespreking te houden op basis van het hierna volgend amendement dat de artikels van het wetsvoorstel vervangt :

« De artikels van het wetsvoorstel te vervangen als volgt :

« Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1. « opiniepeiling », het stellen van een aantal op voorhand bepaalde vragen aan een aantal personen die samen als representatief voor een welbepaalde populatie worden beschouwd, zodanig dat de bij middel van de peiling verkregen antwoordistributies tot schattingen leiden, geldend voor de gehele, hoger genoemde populatie;

2. « bekendmaking », het ter beschikking stellen van resultaten aan een ieder die er kennis wil van nemen.

Met « opiniepeiling » wordt gelijkgesteld de schijnverkiezing op basis van opiniepeilingen.

Artikel 2. — De bekendmaking of de verspreiding van opiniepeilingen moeten vergezeld gaan van onderstaande gegevens :

a) Het doel en het onderwerp van de opiniepeilingen;
b) het aantal personen die als ondervrager hebben meegewerkt;

c) de grootte van het oorspronkelijk staal en het aantal werkelijk ondervraagde personen;

d) de methode van steekproef trekking;

e) de samenstelling van het werkelijk ondervraagde staal naar geslacht, leeftijd, inkomen, stand en beroep, voor en na eventuele herweging, voor zover deze gegevens werden geregistreerd tijdens de peiling;

f) een percentuele verdeling van de antwoorden op alle vragen, met voor iedere vraag mededeling van het percentage personen, die op die vraag geen antwoord hebben gegeven, en van de basis waarop de percenten werden berekend;

g) een algemene informatie over de standaardfout (foutenmarge), rekening houdend met de grootte van de steekproef;

h) de manier van ondervragen : persoonlijk vraaggesprek op een openbare plaats, persoonlijk vraaggesprek ten huize van de ondervraagde, telefonische vraaggesprekken, schriftelijke enquêtes, enz.;

i) de indeling van de steekproef naar grootte van de gemeente, met aanduiding van het aantal gemeenten waarin personen werden ondervraagd;

3. le Roi devrait définir les modalités techniques des sondages;

4. la proposition devrait prévoir des sanctions.

DISCUSSION DES ARTICLES

Compte tenu des observations formulées au cours de la discussion générale, la Commission décide d'entamer la discussion des articles en se basant sur l'amendement ci-après, qui remplace les articles de la proposition de loi :

« Remplacer les articles de la proposition de loi par ce qui suit :

« Article 1^{er}. — Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1. « sondage d'opinion », le fait de poser un certain nombre de questions préalablement déterminées à un certain nombre de personnes considérées ensemble comme représentatives d'une population déterminée, de telle sorte que les distributions de réponses obtenues au moyen du sondage conduisent à des estimations valables pour l'ensemble de la population précitée;

2. « publication », le fait de mettre des résultats à la disposition de quiconque désire en prendre connaissance.

Est assimilée à un sondage d'opinion la simulation de vote réalisée à partir de sondages d'opinion.

Article 2. — La publication ou la diffusion d'un sondage d'opinion doit être accompagnée des indications suivantes :

a) Le but et l'objet du sondage d'opinion;

b) le nombre de personnes qui y ont participé en tant qu'enquêteurs;

c) l'importance de l'échantillon initial et le nombre de personnes réellement interrogées;

d) la méthode de l'échantillonnage;

e) la composition de l'échantillon de personnes effectivement interrogées, en fonction de leur sexe, de leur âge, de leur revenu et de leur appartenance socio-professionnelle, avant et après une pondération éventuelle, pour autant que ces données aient été enregistrées pendant le sondage;

f) une ventilation en pour-cent des réponses fournies à toutes les questions, avec mention, pour chaque question, du pourcentage des personnes qui n'y ont pas répondu et de la base sur laquelle ce pourcentage a été calculé;

g) une information générale concernant la marge d'erreur à prendre en considération, compte tenu de l'importance de l'échantillon;

h) la manière dont les questions sont posées : interviews personnelles dans un lieu public, interviews personnelles au domicile de la personne interrogée, interviews téléphoniques, enquêtes écrites, etc.;

i) la classification de l'échantillon en fonction de la taille de la commune, avec indication du nombre de communes dans lesquelles des personnes ont été interrogées;

j) de naam en de hoedanigheid van de opdrachtgever(s);
k) de reproductie van de gestelde vragen en van de antwoordsmogelijkheden;

l) de naam van de instelling of van de persoon die de peiling heeft verricht.

Artikel 3. — Van elke opiniepeiling wordt bij haar bekendmaking een volledig technisch dossier verstuurd naar het Nationaal Instituut voor de Statistiek, waarbij dit instituut een verslag omtrent de kwaliteit van het onderzoek moet formuleren. Indien dit verslag overtredingen van de bepalingen van deze wet vaststelt, wordt de persoon die de opiniepeiling verricht, verspreid of toegelicht heeft, ertoe verplicht de besluiten van dit verslag te publiceren.

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en de nadere regelen vast waaraan het technisch dossier, het verslag en de publikatie van het verslag dienen te voldoen.

Artikel 4. — § 1. Er wordt een Commissie voor de opiniepeilingen opgericht, hierna « de Commissie » genoemd.

§ 2. De Commissie is ermee belast ten laatste tegen 1 september 1985, voorstellen te doen betreffende de kwaliteitsnormen en de gedragsregels die door personen of instellingen dienen te worden geëerbiedigd bij de uitvoering van opiniepeilingen. De voorstellen worden ingediend bij de minister van Economische Zaken, die met de uitvoering van de besluiten van de Commissie belast wordt.

§ 3. De Commissie bestaat uit :

a) twee leden aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de leden van de Raad van State, op voorstel van deze Raad;

b) twee leden aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de leden van het Hof van Cassatie, op voorstel van dit Hof;

c) acht experten, waarvan minstens twee hoogleraren in de statistiek, aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de minister van Economische Zaken;

d) een voorzitter, aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de ambtenaren van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, op voordracht van de minister van Economische Zaken.

§ 4. De Commissie organiseert haar werkzaamheden en stelt haar huishoudelijk reglement vast. Dit reglement is aangenomen als twee derde van de aanwezige leden het goedkeuren.

§ 5. De voor de werking van de Commissie nodige kredieten worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

Artikel 5. — In de week die voorafgaat aan de dag van één van de verkiezingen die worden geregeld door de kies-

j) la nom et la qualité du ou des client(s);

k) la reproduction des questions posées et des réponses possibles;

l) le nom de l'organisme ou de la personne qui a effectué le sondage.

Article 3. — Tout sondage d'opinion, lors de sa publication, fait l'objet d'un rapport technique complet à envoyer à l'Institut national de statistique, qui est tenu d'émettre une appréciation sur la qualité de l'enquête. Au cas où l'I.N.S., dans son rapport, constate des infractions aux dispositions de la présente loi, la personne qui a réalisé, diffusé ou commenté le sondage d'opinion est obligée de publier les conclusions de ce rapport.

Le Roi fixe, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions et les modalités auxquelles doivent satisfaire le dossier technique, le rapport et la publication du rapport.

Article 4. — § 1^{er}. Il est créé une Commission des sondages d'opinion, ci-après dénommée « la Commission ».

§ 2. La Commission est chargée de formuler, au plus tard pour le 1^{er} septembre 1985, des propositions concernant les normes de qualité et les règles de conduite à respecter par les personnes ou instituts lors de la réalisation de sondages d'opinion. Ces propositions sont transmises au ministre des Affaires économiques, qui est chargé d'exécuter les décisions de la Commission.

§ 3. La Commission est composée de :

a) deux membres désignés par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi les membres du Conseil d'Etat, sur la proposition de ce Conseil;

b) deux membres désignés par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi les membres de la Cour de cassation et sur la proposition de cette Cour;

c) huit experts, dont au moins deux professeurs en statistique, désignés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition du ministre des Affaires économiques;

d) un président, désigné par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi les fonctionnaires de l'Institut national de statistique, sur la proposition du ministre des Affaires économiques.

§ 4. La Commission organise ses travaux et arrête son règlement d'ordre d'intérieur. Ce règlement est adopté s'il est approuvé par deux tiers des membres présents.

§ 5. Les crédits nécessaires au fonctionnement de la Commission sont ouverts au budget du Ministère des Affaires économiques.

Article 5. — Au cours de la semaine précédant la date de l'une des élections régies par les codes électoraux ou des

wetboeken, of aan de dag van de verkiezingen van het Europese Parlement, is het verboden de uitkomsten van opiniepeilingen daaromtrent, door welk middel ook, bekend te maken, te verspreiden of toe te lichten.

Artikel 6. — Inbreuken op deze wet kunnen worden gestraft met een boete van 50 tot 2 000 frank. »

**

Bij de bespreking van het eerste artikel van het amendement verklaart een senator dat de in dit artikel gebruikte term « populatie » een zuiver technische term is die voor statistische aangelegenheden gebruikt wordt.

Het eerste artikel van het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

**

Aangezien artikel 2 van het amendement terdege rekening heeft gehouden met de tijdens de algemene bespreking gemaakte opmerkingen en met de bemerkingen van het werkstuk, wordt dit amendement aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

**

Bij artikel 3 van het amendement wordt door een lid de vraag gesteld of er geen tijdslimiet dient vastgesteld te worden voor de verplichting tot publikatie van de conclusies van het desbetreffend verslag.

Een senator wijst erop dat het tweede lid van artikel 3 dit mogelijk maakt.

Artikel 3 zoals voorgesteld door het ingediende amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

**

Bij artikel 4 stelt een lid de vraag naar de duur van de voorgestelde Commissie voor de opiniepeiling. Er wordt gesteld dat deze commissie uiteraard ophoudt te bestaan zodra ze haar opdracht heeft vervuld.

Een lid verzet zich tegen de opname van leden van de Raad van State in de Commissie voor de opiniepeilingen, omdat het niet aangewezen is dat leden van de Raad van State zich zouden inlaten met voorstellen van wetgeving die daarna eventueel voor advies aan dezelfde Raad van State overgezonden kunnen worden.

Een lid is de mening toegedaan dat het voorgestelde systeem de misbruiken niet zal kunnen uitroeien. Hij is er daarenboven van overtuigd dat de wet, enerzijds, de bestaande instituten een groter prestige zal bezorgen, maar anderzijds, de oprichting van nieuwe instellingen moeilijker zal maken.

Artikel 4 van het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

**

élections au Parlement européen, il est interdit de divulguer, de diffuser ou de commenter par quelque moyen que ce soit les résultats de sondages relatifs à ces élections.

Article 6. — Les infractions à la présente loi peuvent être sanctionnées d'une amende de 50 à 2 000 francs. »

**

Au cours de la discussion de l'article 1^{er} de l'amendement, un sénateur déclare que le terme « population », qui y est utilisé, est un terme à signification purement technique qui est utilisé à des fins statistiques.

L'article 1^{er} de l'amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

**

Comme l'article 2 de l'amendement tient dûment compte des remarques formulées au cours de la discussion générale et de celles qui figurent dans le document de travail, l'amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

**

En ce qui concerne l'article 3 de l'amendement, un membre demande s'il ne faut pas fixer un délai maximum pour ce qui est de la publication obligatoire des conclusions du rapport.

Un sénateur souligne que le deuxième alinéa de l'article 3 le permet.

L'article 3, tel qu'il figure dans l'amendement, est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

**

En ce qui concerne l'article 4, un membre demande quelle sera la durée de la Commission des sondages d'opinion dont la création est proposée. Il lui est répondu que cette commission cessera évidemment d'exister dès le moment où elle aura rempli sa mission.

Un membre se déclare opposé à ce que des membres du Conseil d'Etat fassent partie de la Commission des sondages d'opinion, étant donné qu'il ne s'indique pas que des membres du Conseil d'Etat s'occupent de propositions en matière législative qui pourraient ultérieurement être transmises pour avis à ce même Conseil.

Un membre estime que le système proposé ne permettra pas de supprimer les abus. Il est, en revanche, convaincu que la loi accroîtra le prestige des instituts existants, mais aussi qu'elle rendra plus difficile la création de nouveaux instituts.

L'article 4 de l'amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

**

In verband met artikel 5 van het amendement wijst één der auteurs ervan, erop dat het publikatieverbod absoluut is, waardoor het dan ook verboden is de resultaten van opiniepeilingen die vóór de gestelde termijn hebben plaatsgehad, door welk middel ook, bekend te maken, te verspreiden of toe te lichten tijdens de week (« maand » : zie *infra*) vóór de verkiezingen.

Het blijft namelijk de bedoeling de beïnvloeding van de kiezers door peilingen of commentaren te verhinderen.

De voorgestelde termijn, nl. de week voorafgaand aan de verkiezingen, wordt door de Commissie als onvoldoende aanzien.

Bij eenparigheid wordt dan ook beslist het amendement als volgt te subamenderen :

« De woorden « In de week » te vervangen door de woorden « Vanaf de dertigste kalenderdag. »

Aldus gesubamendeerd wordt artikel 5 van het amendement aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

**

Bij artikel 6 van het amendement is een lid de mening toegevoegd dat de voorgestelde boete eerder van symbolische aard is. Hij stelt dan ook voor een verplichting tot publikatie van het vonnis in vier kranten op te leggen. Opgemerkt wordt dat dit reeds middels het tweede lid van artikel 3, kan opgelegd worden.

Artikel 6 van het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

**

Het geheel van het geamendeerde voorstel van wet wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

**

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

De Verslaggever,
Y. du MONCEAU DE BERGENDAL.

De Voorzitter,
G. PAQUE.

A propos de l'article 5 de l'amendement, l'un de ses auteurs souligne que l'interdiction de publication a un caractère absolu et que, par conséquent, elle implique l'interdiction de divulguer, de diffuser ou de commenter, par quelque moyen que ce soit, au cours de la semaine (« mois » : cf. *infra*) précédant les élections, les résultats de sondages ayant eu lieu avant le délai prescrit.

L'objectif est en effet toujours d'empêcher que les électeurs ne soient influencés par des sondages ou des commentaires.

Le délai proposé, à savoir celui d'une semaine avant les élections, est considéré comme insuffisant par la Commission.

Il est dès lors décidé à l'unanimité de sous-amender l'amendement comme suit :

« Remplacer les mots « Au cours de la semaine » par les mots « A partir du 30^e jour civil. »

L'article 5 ainsi sous-amendé est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

**

En ce qui concerne l'article 6 de l'amendement, un membre estime que l'amende proposée a un caractère plutôt symbolique. Il propose dès lors qu'on impose la publication du jugement dans quatre journaux. Il est noté que l'article 3, deuxième alinéa, peut déjà en faire une obligation.

L'article 6 de l'amendement est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

**

La proposition de loi ainsi amendée a été adoptée à l'unanimité des 19 membres présents.

**

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 17 membres présents.

Le Rapporteur,
Y. du MONCEAU DE BERGENDAL.

Le Président,
G. PAQUE.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Voorstel van wet betreffende de bekendmaking
en verspreiding van de opiniepeilingen
(*Nieuw opschrift*)

ARTIKEL 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1. « Opiniepeiling », het stellen van een aantal op voorhand bepaalde vragen aan een aantal personen die samen als representatief voor een welbepaalde populatie worden beschouwd, zodanig dat de bij middel van de peiling verkregen antwoordistributies tot schattingen leiden, geldend voor de gehele, hoger genoemde populatie;

2. « Bekendmaking », het ter beschikking stellen van resultaten aan een ieder die er kennis wil van nemen.

Met « opiniepeiling » wordt gelijkgesteld de schijnverkiezing op basis van opiniepeilingen.

ART. 2

De bekendmaking of de verspreiding van opiniepeilingen moet vergezeld gaan van onderstaande gegevens :

- a) Het doel en het onderwerp van de opiniepeilingen;
- b) het aantal personen die als ondervrager hebben meegewerkt;
- c) de grootte van het oorspronkelijk staal en het aantal werkelijk ondervraagde personen;
- d) de methode van steekproeftrekking;
- e) de samenstelling van het werkelijk ondervraagde staal naar geslacht, leeftijd, inkomen, stand en beroep, vóór en na eventuele herweging, voor zover deze gegevens werden geregistreerd tijdens de peiling;

f) een percentuele verdeling van de antwoorden op alle vragen, met voor iedere vraag mededeling van het percentage personen, die op die vraag geen antwoord hebben gegeven, en van de basis waarop de percenten werden berekend;

g) een algemene informatie over de standaardfout (foutenmarge), rekening houdend met de grootte van de steekproef;

h) de manier van ondervragen : persoonlijk vraaggesprek op een openbare plaats, persoonlijk vraaggesprek ten huize van de ondervraagde, telefonische vraaggesprekken, schriftelijke enquêtes, enz.;

i) de indeling van de steekproef naar grootte van de gemeente, met aanduiding van het aantal gemeenten waarin personen werden ondervraagd;

j) de naam en de hoedanigheid van de opdrachtgever(s);

k) de reproductie van de gestelde vragen en van de antwoordmogelijkheden;

l) de naam van de instelling of van de persoon die de peiling heeft verricht.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Proposition de loi relative à la publication
et à la diffusion des sondages d'opinion
(*Nouvel intitulé*)

ARTICLE 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1. « Sondage d'opinion », le fait de poser un certain nombre de questions préalablement déterminées à un certain nombre de personnes considérées ensemble comme représentatives d'une population déterminée, de telle sorte que les distributions de réponses obtenues au moyen du sondage conduisent à des estimations valables pour l'ensemble de la population précitée;

2. « Publication », le fait de mettre des résultats à la disposition de quiconque désire en prendre connaissance.

Est assimilée à un sondage d'opinion la simulation de vote réalisée à partir de sondages d'opinion.

ART. 2

La publication ou la diffusion d'un sondage d'opinion doit être accompagnée des indications suivantes :

- a) Le but et l'objet du sondage d'opinion;
- b) le nombre des personnes qui y ont participé en tant qu'enquêteurs;
- c) l'importance de l'échantillon initial et le nombre des personnes réellement interrogées;
- d) la méthode d'échantillonnage;
- e) la composition de l'échantillon des personnes effectivement interrogées, en fonction de leur sexe, de leur âge, de leur revenu et de leur appartenance socio-professionnelle, avant et après une pondération éventuelle, pour autant que ces données ont été enregistrées pendant le sondage;
- f) une ventilation en pour-cent des réponses fournies à toutes les questions, avec mention, pour chaque question, du pourcentage des personnes qui n'y ont pas répondu et de la base sur laquelle ce pourcentage a été calculé;

g) une information générale concernant la marge d'erreur à prendre en considération, compte tenu de l'importance de l'échantillon;

h) la manière dont les questions sont posées : interviews personnelles dans un lieu public, interviews personnelles au domicile de la personne interrogée, interviews téléphoniques, enquêtes écrites, etc.;

i) la classification de l'échantillon en fonction de la taille de la commune, avec indication du nombre des communes dans lesquelles des personnes ont été interrogées;

j) le nom et la qualité du (des) client(s);

k) la reproduction des questions posées et des réponses possibles;

l) le nom de l'organisme ou de la personne qui a effectué le sondage.

ART. 3

Van elke opiniepeiling wordt bij haar bekendmaking een volledig technisch dossier verstuurd naar het Nationaal Instituut voor de Statistiek, waarbij dit instituut een verslag omtrent de kwaliteit van het onderzoek moet formuleren.

Indien dit verslag overtredingen van de bepalingen van deze wet vaststelt, wordt de persoon die de opiniepeiling verricht, verspreid of toegelicht heeft, ertoe verplicht de besluiten van dit verslag te publiceren.

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en de nadere regelen vast waaraan het technisch dossier, het verslag en de publikatie van het verslag dienen te voldoen.

ART. 4

§ 1. — Er wordt een Commissie voor de opiniepeilingen opgericht, hierna « de Commissie » genoemd.

§ 2. — De Commissie is ermede belast ten laatste tegen 1 september 1985, voorstellen te doen betreffende de kwaliteitsnormen en de gedragsregels die door personen of instellingen dienen te worden geëerbiedigd bij de uitvoering van opiniepeilingen. De voorstellen worden ingediend bij de Minister van Economische Zaken, die met de uitvoering van de besluiten van de Commissie belast wordt.

§ 3. — De Commissie bestaat uit :

a) twee leden aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de leden van de Raad van State, op voorstel van deze Raad;

b) twee leden aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de leden van het Hof van Cassatie, op voorstel van dit Hof;

c) acht experts, waarvan minstens twee hoogleraren in de statistiek, aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de Minister van Economische Zaken;

d) een voorzitter, aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de ambtenaren van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, op voordracht van de Minister van Economische Zaken.

§ 4. — De Commissie organiseert haar werkzaamheden en stelt haar huishoudelijk reglement vast. Dit reglement is aangenomen als twee derde van de aanwezige leden het goedkeuren.

§ 5. — De voor de werking van de Commissie nodige kredieten worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

ART. 3

Tout sondage d'opinion, lors de sa publication, fait l'objet d'un rapport technique complet à envoyer à l'Institut national de statistique, qui est tenu d'émettre une appréciation sur la qualité de l'enquête.

Au cas où l'I.N.S., dans son rapport, constate des infractions aux dispositions de la présente loi, la personne qui a réalisé, diffusé ou commenté le sondage d'opinion est obligée de publier les conclusions de ce rapport.

Le Roi fixe, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions et les modalités auxquelles doivent satisfaire le dossier technique, le rapport et la publication du rapport.

ART. 4

§ 1^{er}. — Il est créé une Commission des sondages d'opinion, ci-après dénommée « la Commission ».

§ 2. — La Commission est chargée de formuler, au plus tard pour le 1^{er} septembre 1985, des propositions concernant les normes de qualité et les règles de conduite à respecter par les personnes ou instituts lors de la réalisation de sondages d'opinion. Ces propositions sont transmises au ministre des Affaires économiques, qui est chargé d'exécuter les décisions de la Commission.

§ 3. — La Commission est composée de :

a) deux membres désignés, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi les membres du Conseil d'Etat, sur la proposition de ce Conseil;

b) deux membres désignés, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi les membres de la Cour de cassation, sur la proposition de cette Cour;

c) huit experts, dont au moins deux professeurs en statistique, désignés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition du ministre des Affaires économiques;

d) un président désigné, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi les fonctionnaires de l'Institut national de statistique, sur la proposition du ministre des Affaires économiques.

§ 4. — La Commission organise ses travaux et arrête son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement est adopté s'il est approuvé par deux tiers des membres présents.

§ 5. — Les crédits nécessaires au fonctionnement de la Commission sont ouverts au budget du Ministère des Affaires économiques.

ART. 5

Vanaf de dertigste kalenderdag die voorafgaat aan de dag van één van de verkiezingen die worden geregeld door de kieswetboeken, of aan de dag van de verkiezingen van het Europese Parlement, is het verboden de uitkomsten van opiniepeilingen daaromtrent, door welk middel ook, bekend te maken, te verspreiden of toe te lichten.

ART. 6

Inbreuken op deze wet kunnen worden gestraft met een boete van 50 tot 2 000 frank.

ART. 5

A partir du trentième jour civil précédant la date de l'une des élections régies par les codes électoraux ou des élections au Parlement européen, il est interdit de divulguer, de diffuser ou de commenter, par quelque moyen que ce soit, les résultats de sondages relatifs à ces élections.

ART. 6

Les infractions à la présente loi peuvent être sanctionnées d'une amende de 50 à 2 000 francs.

BIJLAGE 1

Werkstuk :

Opmerkingen ten behoeve van de leden van de
Commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden
van de Senaat

ALGEMENE OPMERKING

De strekking van het voorstel van wet is positief. Een zwak punt is de oprichting van de (zoveelste) commissie. De vragen die hieromtrent kunnen worden gesteld, zijn de volgende :

— Is het absoluut noodzakelijk een commissie in te stellen om het doel van het voorstel te bereiken ? Het antwoord op deze vraag is o.i. ontkennend. Wanneer de informatie, die volgens voorstel aan de commissie zou moeten worden gegeven, verplicht in iedere publikatie zou worden opgenomen, is het doel bereikt.

De instituten voor opinieonderzoek zouden immers een groot risico lopen, ook t.o.v. hun concurrenten, hun opdrachtgevers en universitaire specialisten, indien ze onjuiste informatie zouden mededelen.

Voor zover de informatie juist is, kunnen alle deskundigen zich een voldoende oordeel vormen over de mate in dewelke een bepaalde peiling aan algemene kwaliteitsnormen voldoet.

— Subsidiair (indien de idee van een commissie toch zou worden weerhouden) moet de vraag worden gesteld of aan deze commissie de bevoegdheid moet worden gegeven om de clausules voor te stellen die moeten voorkomen in de verkoopcontracten tussen de opdrachtgevers en de uitvoerders van de opiniepeiling.

Wat ook de bedoeling moge wezen van deze bepaling, blijft het zo goed als zeker dat dit doel niet kan worden bereikt door het voorstellen van clausules die moeten voorkomen in de verkoopcontracten.

Men tast m.a.w. de vrijheid tussen contractanten aan, zonder enige garantie dat het doel dat daarmee wordt nagestreefd, werkelijk bereikt wordt.

— Hoe zou een commissie er zich kunnen van vergewissen dat de personen of instituten die opiniepeilingen houden met het oog op bekendmaking of verspreiding, geen afspraken maken die het verrichten van dezelfde activiteit door andere personen of instituten verhinderen ?

Deze bepaling (laatste lid van artikel 5) lijkt ons onuitvoerbaar en bovendien zonder verband met de doelstellingen van het voorstel.

De vraag kan trouwens worden gesteld welke stappen instituten of personen die opiniepeilingen houden, zouden kunnen ondernemen om het verrichten van dezelfde activiteit door andere personen of instituten te verhinderen.

— Indien toch een commissie zou worden ingesteld, heeft het weinig zin deze commissie uitsluitend samen te stellen uit magistraten, leden van de Raad van State en van het Hof van Cassatie.

Men mag redelijk aannemen dat magistraten van dat niveau weinig of geen kennis hebben over de technieken, de mogelijkheden en beperkingen van opinieonderzoek.

Indien toch een commissie zou worden ingesteld, dan zouden daar minstens hoogleraren in de statistiek of de sociologie deel moeten van uitmaken.

Wanneer het voorstel wordt ontdaan van alle administratieve formaliteiten en bureaucratische stappen, zoals o.m. voorzien in de artikels 7, 8

ANNEXE 1

Document de travail :

Remarques à l'intention des membres
de la Commission de l'Intérieur
du Sénat

REMARQUE GENERALE

La proposition de loi a une portée constructive. Son point faible est toutefois qu'elle propose la création d'une (énième) commission. A ce sujet, on peut se poser les questions suivantes :

— Est-il absolument nécessaire de créer une commission pour atteindre le but poursuivi ? A notre avis, la réponse à cette question est négative. Si les informations qui, selon la proposition, devraient être données à la commission figuraient obligatoirement dans toute publication, l'objectif serait atteint.

En effet, les instituts de sondages d'opinion courraient un grand risque, même à l'égard de leurs concurrents, de leurs donneurs d'ordre et des spécialistes universitaires, au cas où ils communiqueraient des informations inexactes.

Pour autant que les informations sont exactes, tous les spécialistes peuvent juger suffisamment de la mesure dans laquelle un sondage déterminé répond à des normes générales de qualité.

— Subsidiairement (au cas où l'idée d'une commission serait retenue), il y a lieu de se poser la question de savoir s'il faut doter cette commission du pouvoir de proposer les clauses à faire figurer dans les contrats de vente entre les donneurs d'ordre et les exécutants du sondage d'opinion.

Quel que soit l'esprit de cette disposition, il est quasi certain qu'on ne saurait atteindre cet objectif en proposant des clauses à faire figurer dans les contrats de vente.

En d'autres termes, on porte atteinte à la liberté des contractants, sans avoir aucune garantie que le but ainsi poursuivi soit réellement atteint.

— Comment une commission pourrait-elle s'assurer que les personnes ou instituts réalisant des sondages en vue de leur publication ou diffusion ne procèdent pas par ententes afin d'empêcher l'exercice de cette même activité par d'autres personnes ou instituts ?

Pareille disposition (dernier alinéa de l'article 5) nous semble inapplicable et, de plus, sans rapport avec les objectifs de la proposition.

On peut d'ailleurs se demander ce que les instituts ou personnes réalisant des sondages pourraient faire pour empêcher d'autres personnes ou instituts d'exercer la même activité.

— Au cas où une commission serait quand même créée, il serait peu sensé de la composer exclusivement de magistrats, membres du Conseil d'Etat et de la Cour de cassation.

On peut raisonnablement admettre que des magistrats de ce niveau n'ont pas, ou guère, de connaissance des techniques, des possibilités et des limites des sondages d'opinion.

Si tant est qu'on institue une commission, c'est au moins des professeurs de statistique ou de sociologie qui devraient en faire partie.

Si l'on débarrasse la proposition de toutes les formalités administratives et des démarches bureaucratiques, telles que celles prévues en ses

10 en 11, die zuiver formele bepalingen bevatten zonder enige garantie dat het doel van het voorstel inderdaad wordt bereikt, dan zou het voldoende zijn de verplichting op te leggen alle nuttige gegevens over het onderzoek zelf te doen publiceren in iedere publikatie om op termijn iedere neiging tot misleiding van de publieke opinie in de kiem te smoren.

Inderdaad, een instituut voor opinieonderzoek zou het zich niet kunnen permitteren onvolledige gegevens te publiceren zonder daardoor een grote kritiek uit te lokken vanwege de concurrentie enerzijds, en personen werkzaam in het (academisch) wetenschappelijk onderzoek anderzijds.

Ofwel worden niet alle gegevens gepubliceerd, waarmee niet alleen de wet zou worden overtreden, maar bovendien bij de lezers ernstige twijfels zou doen ontstaan omtrent de waarde van het onderzoek, ofwel worden onjuiste gegevens gepubliceerd, wat gemakkelijk kan worden gedetecteerd door deskundigen, al was het maar omdat zoveel mensen (enquêteurs) bij de uitvoering van een enquête betrokken zijn.

Het zou m.a.w. voldoende zijn de gegevens vermeld in de artikels 2 en 3 verplicht in iedere publikatie te laten opnemen om het gestelde doel te bereiken.

Wel kunnen opmerkingen worden gemaakt omtrent de aard van de gegevens die zouden moeten worden gepubliceerd.

Ten eerste, heeft het geen zin de kosten van de opiniepeiling bij de verplicht te publiceren gegevens op te nemen, omdat dit niet noodzakelijk verband houdt met de kwaliteit van de peiling.

Inderdaad, als het om opiniepeilingen gaat die worden uitgevoerd met het doel de resultaten ervan te publiceren, dan zijn er verschillende factoren die samenwerken om de prijs zo laag mogelijk te houden.

Langs de ene kant is de opdrachtgever weinig geneigd om veel geld uit te geven voor de peiling, omdat het niet gaat over belangrijke beleidsbeslissingen die hij moet treffen, maar gewoon om journalistieke gegevens.

Langs de andere kant zijn de instituten voor opiniepeilingen geneigd betere voorwaarden toe te staan wanneer de resultaten van een peiling worden gepubliceerd, omwille van de mogelijke publiciteit.

Anderzijds hangt de kostprijs volledig af van de kwaliteitsnormen die aan de peiling worden gesteld.

Zo is een opiniepeiling uitgevoerd op een steekproef getrokken uit de kiezerslijsten (op adres), betrouwbaarder dan een zgn. quota-steekproef, maar ook duurder.

Bovendien wordt de representativiteit van de steekproef beter wanneer bij afwezigheid van de te ondervragen persoon, nog één of twee herbezoeken worden voorzien vooraleer een reserveadres te nemen.

Tal van maatregelen die de kwaliteit en de representativiteit van het staal kunnen verbeteren, kosten echter veel geld.

Het komt de opdrachtgever toe te beslissen in hoever hij bereid is meer te betalen om een grotere representativiteit en precisie te bereiken.

Per artikel zouden de volgende amendementen kunnen worden overwogen :

Artikel 1

Het onderwerp van dit artikel zou moeten worden uitgebreid tot alle opiniepeilingen en enquêtes waarvan de resultaten geheel of gedeeltelijk worden gepubliceerd. Met « publikatie » moet worden bedoeld het ter beschikking stellen van resultaten aan een ieder die er kennis wil van nemen.

articles 7, 8, 10 et 11, qui contiennent des dispositions purement formelles sans aucune garantie que l'objet de la proposition soit réellement atteint, il suffirait d'imposer l'obligation de faire publier, dans chaque publication, toutes les données utiles relatives à l'enquête même, pour qu'à terme toute tendance à tromper l'opinion publique soit étouffée dans l'œuf.

En effet, un institut de sondage d'opinion ne pourrait se permettre de publier des indications incomplètes sans provoquer de vives critiques de ses concurrents, d'une part, et des personnes travaillant dans la recherche scientifique (universitaire), d'autre part.

Ou bien les indications ne sont pas toutes publiées, ce qui non seulement serait contraire à la loi, mais en plus susciterait chez les lecteurs des doutes sérieux quant à la valeur de l'enquête, ou bien des indications publiées sont inexactes, ce qui peut être détecté aisément par des spécialistes, ne fût-ce qu'en raison de la participation d'un grand nombre de personnes (enquêteurs) à la réalisation de l'enquête.

Autrement dit, il suffirait d'imposer l'insertion dans chaque publication des indications visées aux articles 2 et 3 pour atteindre le but recherché.

Par contre, certaines observations peuvent être formulées en ce qui concerne la nature des indications à publier.

Tout d'abord, il n'est pas justifié de reprendre le coût du sondage parmi les indications à publier obligatoirement, étant donné que ceci n'a pas nécessairement un lien avec la qualité du sondage.

En effet, lorsqu'il s'agit de sondages dont les résultats sont destinés à être publiés, il faut tenir compte de plusieurs facteurs qui interviennent pour maintenir le prix au niveau le plus bas.

D'une part, le donneur d'ordre sera peu disposé à engager des fonds importants pour le sondage, étant donné qu'il ne s'agit pas en l'espèce de décisions politiques importantes à prendre, mais uniquement d'indications de nature journalistique.

D'autre part, les instituts de sondage ont tendance à offrir des conditions plus intéressantes lorsque les résultats du sondage sont publiés, en raison de la publicité qui lui est donnée.

En outre, le coût dépend entièrement des normes de qualité fixées pour le sondage.

Ainsi, un sondage d'opinion réalisé sur la base d'un échantillon, prélevé parmi les listes d'électeurs (par adresse), est plus fiable qu'un échantillon par quota, mais également plus onéreux.

De plus, la représentativité de l'échantillon s'améliore lorsqu'en cas d'absence de la personne à interroger, l'enquêteur lui rend une deuxième ou une troisième fois visite avant de recourir à une adresse de réserve.

Diverses mesures susceptibles d'améliorer la qualité et la représentativité de l'échantillon coûtent cependant très cher.

C'est au donneur d'ordre qu'il appartient de décider dans quelle mesure il est disposé à engager des frais plus importants pour améliorer la représentativité et l'exactitude.

Par article, on pourrait envisager les amendements suivants :

Article 1^{er}

Le champ d'application de cet article devrait être étendu à tous les sondages d'opinion et enquêtes dont les résultats sont publiés en tout ou en partie. Par « publication » il faut entendre la communication de résultats à quiconque désire en prendre connaissance.

Artikel 2

In het geval dat de idee van een commissie voor de opiniepeilingen zou verworpen worden, kunnen de bepalingen van artikel 3 bij deze van artikel 2 worden gevoegd, zodanig dat de in iedere publikatie op te nemen informatie uitgebreid wordt. Het niet-publiceren van de wettelijk vereiste informatie houdt op zichzelf al een sanctie in.

Men zou daarbij kunnen bepalen dat, indien een ander medium, zeker de B.R.T.-R.T.B.F., melding maakt van de betrokken opiniepeiling, daar verplicht moet worden aan toegevoegd welke wettelijke vereiste informatie niet werd gepubliceerd.

Artikel 3

In de veronderstelling dat de gegevens, opgesomd in artikel 3, niet aan een commissie worden gegeven, maar wel mee gepubliceerd worden, kan de lijst als volgt worden verbeterd :

- het doel en het onderwerp van de opiniepeiling;
- het aantal personen die als ondervrager hebben meegewerkt;
- de grootte van het oorspronkelijk staal en het aantal werkelijk ondervraagde personen;
- de methode van steekproeftrekking;
- de samenstelling van het werkelijk ondervraagde staal naar geslacht, leeftijd, inkomen, stand en beroep, vóór en na eventuele herweging (1);
- een percentuele verdeling van de antwoorden op alle vragen, met voor iedere vraag mededeling van het percentage personen die op die vraag geen antwoord hebben gegeven en van de basis waarop de percenten werden berekend;
- een algemene informatie over de standaardfout (foutenmarge), rekening houdend met de grootte van de steekproef;
- de manier van ondervragen : persoonlijk vraaggesprek op een openbare plaats, persoonlijk vraaggesprek ten huize van de ondervraagde, telefonische vraaggesprekken, schriftelijke enquêtes;
- de indeling van de steekproef naar grootte van de gemeente, met aanduiding van het aantal gemeenten waarin personen werden ondervraagd.

Artikel 5

In de veronderstelling dat toch een commissie zou worden opgericht, lijken ons het tweede en het laatste lid van artikel 5 voor discussie vatbaar. We zien niet in waartoe deze bepalingen moeten dienen.

Artikel 6

Het lijkt me niet wenselijk een eventuele commissie uitsluitend samen te stellen uit hoge magistraten, waarvan kan worden verwacht dat ze weinig of niet geïnformeerd zijn over de methodes en technieken inzake opiniepeilingen.

De vraag kan worden gesteld of het niet beter zou zijn de verplichting op te nemen om van iedere gepubliceerde opiniepeiling een volledig technisch verslag op te sturen naar het Nationaal Instituut voor Statistiek, waarbij dit Instituut een advies of oordeel omtrent de kwaliteit van het onderzoek moet formuleren.

(1) Herwegen bestaat in het toepassen, bij de verwerking van de resultaten, van opwaarderingcoëfficiënten voor de groepen die in de steekproef ondervertegenwoordigd zijn en vermindering van de groepen die oververtegenwoordigd zijn.

Article 2

Au cas où l'idée d'une commission des sondages serait rejetée, les dispositions de l'article 3 pourraient être fusionnées avec celles de l'article 2, de manière à élargir la somme d'informations à insérer dans chaque publication. La non-publication de l'information requise par la loi comporte déjà une sanction en soi.

A cet égard, on pourrait prévoir que si un autre média, et certainement la R.T.B.F.-B.R.T., fait état du sondage d'opinion en question, il soit obligé de préciser en outre quelle information requise par la loi n'a pas été publiée.

Article 3

Dans l'hypothèse où les indications énumérées à l'article 3 ne seraient pas transmises à une commission mais publiées en même temps que le sondage, la liste figurant à cet article peut être améliorée comme suit :

- le but et l'objet du sondage d'opinion;
- le nombre de personnes qui y ont participé en tant qu'enquêteurs;
- l'importance de l'échantillon initial et le nombre de personnes réellement interrogées;
- la méthode de l'échantillonnage;
- la composition de l'échantillon de personnes effectivement interrogées en fonction de leur sexe, leur âge, leurs revenus et leur appartenance socio-professionnelle, avant et après une pondération éventuelle (1);
- une ventilation en pour-cent des réponses fournies à toutes les questions, avec mention pour chaque question du pourcentage des personnes qui n'y ont pas répondu et de la base sur laquelle ce pourcentage a été calculé;
- une information générale concernant la marge d'erreur à prendre en considération compte tenu de l'importance de l'échantillon;
- la manière dont les questions sont posées : interviews personnelles dans un lieu public, interviews personnelles au domicile de la personne interrogée, interviews téléphoniques, enquêtes écrites;
- la classification de l'échantillon en fonction de la grandeur de la commune, avec indication du nombre de communes dans lesquelles des personnes ont été interrogées.

Article 5

Dans l'hypothèse où une commission serait quand même créée, il nous semble que l'utilité des deuxième et dernier alinéas de l'article 5 est discutable. On ne voit pas à quoi ils doivent servir.

Article 6

La création éventuelle d'une commission composée exclusivement de hauts magistrats, dont on peut penser qu'ils seront peu ou pas informés des méthodes et techniques de sondages d'opinion, ne paraît pas souhaitable.

Il y a lieu de se demander s'il ne serait pas préférable d'imposer l'envoi, à l'Institut national de statistique, d'un rapport technique complet au sujet de tout sondage publié, et de charger ledit Institut d'émettre un avis ou une appréciation sur la qualité de l'enquête.

(1) La pondération consiste à appliquer, lors du traitement des résultats, des coefficients de réévaluation pour les groupes sous-représentés dans l'échantillon et de réduction pour les groupes surreprésentés.

Indien het verslag van het N.I.S. volgens het oordeel van de deskundige ambtenaren kritiek inhoudt omtrent de kwaliteit van de peiling, kan de verplichting worden opgelegd om de conclusies van het verslag te publiceren in hetzelfde orgaan (dezelfde organen) dat de resultaten van de peiling oorspronkelijk publiceerde.

Op die manier moet geen nieuwe commissie in het leven worden geroepen en bestaat toch de zekerheid dat de waarde van de betrokken peiling door experten werd geëvalueerd.

Artikels 7 tot 10

Ook de taken en sancties die voorzien zijn in deze artikels kunnen worden opgedragen aan het N.I.S. Sancties kunnen worden uitgesproken door de gewone rechtbanken.

SLOTBEMERKING

Voor het opstellen van kwaliteitsnormen en gedragsregels die door de personen of instituten moeten worden gerespecteerd wanneer ze opiniepeilingen uitvoeren, bestemd voor publikatie, kan de oprichting van een commissie ad hoc worden voorzien, die echter ophoudt te bestaan wanneer de gedragsregels en de kwaliteitsnormen werden vastgelegd.

De commissie die met een dergelijke taak wordt belast, zou echter moeten bestaan uit experten, afkomstig uit het N.I.S., uit de verschillende universiteiten en uit de belangrijkste instituten die momenteel opiniepeilingen uitvoeren.

Au cas où le rapport de l'I.N.S. contiendrait, de l'avis des fonctionnaires compétents, des critiques au sujet de la qualité du sondage, la publication des conclusions du rapport peut être imposée dans le même ou les mêmes organes de presse que ceux dans lesquels ont été publiés les résultats du sondage.

Grâce à cette procédure qui supprime la nécessité de créer une nouvelle commission, on a malgré tout la garantie que la valeur dudit sondage aura été appréciée par des experts.

Articles 7 à 10

Pour ce qui est respectivement de l'accomplissement et de l'application des missions et sanctions prévues à cet article, l'I.N.S. peut également en être chargé. Les sanctions peuvent être prononcées par les tribunaux ordinaires.

REMARQUE FINALE

Pour la fixation des normes de qualité et des règles de conduite à respecter par les personnes ou instituts procédant à des sondages d'opinion dans un but de publication, il est possible de prévoir la création d'une commission ad hoc qui cesserait toutefois d'exister dès que les règles de conduite et les normes de qualité seraient fixées.

La commission chargée d'une telle mission devrait toutefois être composée d'experts venant de l'I.N.S., des diverses universités et des principaux instituts réalisant actuellement des sondages d'opinion.

BIJLAGE 2

**Vergelijking tussen de door de Commissie aangenomen tekst
en de tekst van het wetsvoorstel**

ANNEXE 2

**Comparaison entre le texte adopté par la Commission
et le texte de la proposition de loi**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

ARTIKEL 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1. « Opinipeiling », het stellen van een aantal op voorhand bepaalde vragen aan een aantal personen die samen als representatief voor een welbepaalde populatie worden beschouwd, zodanig dat de bij middel van de peiling verkregen antwoordistributies tot schattingen leiden, geldend voor de gehele, hoger genoemde populatie;

2. « Bekendmaking », het ter beschikking stellen van resultaten aan een ieder die er kennis wil van nemen.

Met « opinipeiling » wordt gelijkgesteld de schijnverkiezing op basis van opinipeilingen.

ART. 2

De bekendmaking of de verspreiding van opinipeilingen moet vergezeld gaan van onderstaande gegevens :

- a) het doel en het onderwerp van de opinipeilingen;
- b) het aantal personen die als ondervrager hebben meegewerkt;
- c) de grootte van het oorspronkelijk staal en het aantal werkelijk ondervraagde personen;
- d) de methode van steekproefrekening;
- e) de samenstelling van het werkelijk ondervraagde staal naar geslacht, leeftijd, inkomen, stand en beroep, vóór en na eventuele herweging, voor zover deze gegevens werden geregistreerd tijdens de peiling;
- f) een percentuele verdeling van de antwoorden op alle vragen, met voor iedere vraag mededeling van het percentage personen, die op die vraag geen antwoord hebben gegeven, en van de basis waarop de percenten werden berekend;
- g) een algemene informatie over de standaardfout (foutenmarge), rekening houdend met de grootte van de steekproef;
- h) de manier van ondervragen : persoonlijk vraaggesprek op een openbare plaats, persoonlijk vraaggesprek ten huize van de ondervraagde, telefonische vraaggesprekken, schriftelijke enquêtes, enz.
- i) de indeling van de steekproef naar grootte van de gemeente, met aanduiding van het aantal gemeenten waarin personen werden ondervraagd;
- j) de naam en de hoedanigheid van de opdrachtgever(s);
- k) de reproductie van de gestelde vragen en van de antwoordmogelijkheden;
- l) de naam van de instelling of van de persoon die de peiling heeft verricht.

TEKST VAN HET VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1

Deze wet is van toepassing op de bekendmaking en de verspreiding van elke opinipeiling die rechtstreeks of zijdelings verband houdt met een van de verkiezingen die worden geregeld door de kieswetboeken of met de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering van de Europese Gemeenschappen.

Met opinipeilingen worden gelijkgesteld de schijnverkiezingen op basis van opinipeilingen.

ART. 2

De bekendmaking en de verspreiding van opinipeilingen moeten vergezeld gaan van de onderstaande gegevens bepaald onder verantwoordelijkheid van het instituut voor opinipeilingen :

- de naam van de instelling die de opinipeiling heeft verricht;
- de naam en de hoedanigheid van de koper van de opinipeiling;
- het aantal ondervraagde personen;
- de gestelde vragen;
- de datum of data waarop de ondervraging plaats had.

ART. 3

De instelling die de opinipeiling heeft verricht moet, naar aanleiding van de bekendmaking, een memorie indienen bij de commissie van de opinipeilingen, ingesteld met toepassing van artikel 5. In die memorie wordt onder meer aangegeven :

- het doel van de opinipeiling;
- de kosten van de opinipeiling en het aantal personen die in dienst zijn genomen als ondervrager
- de keuze en de samenstelling van het staal en meer in het bijzonder :
 - het aantal personen die alle vragen hebben beantwoord;
 - de indeling van de ondervraagden naar geslacht, leeftijd, inkomen, stand en beroep;
 - een volledige statistiek van de antwoorden die al dan niet zijn gegeven op alle gestelde vragen;
 - de toegepaste methode en de grenzen gesteld aan de interpretatie van de bekendgemaakte uitkomsten.

De Minister van Binnenlandse Zaken kan, op voorstel van de commissie, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, voorschrijven welke aanvullende gegevens moeten worden overgelegd aan de commissie voor de opinipeilingen.

Zij die de resultaten van een opinipeiling als omschreven in artikel 1 hebben bekendgemaakt of verspreid, kunnen door de commissie voor de opinipeilingen worden verplicht de gegevens uit de begeleidende memorie geheel of ten dele bekend te maken.

ART. 4

De documenten op basis waarvan de uitkomsten van de opinipeiling zijn bekendgemaakt of verspreid, moeten door het instituut voor de opinipeilingen ter beschikking worden gehouden van de commissie voor de opinipeilingen, ingesteld overeenkomstig artikel 5.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

ARTICLE 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1. « Sondage d'opinion », le fait de poser un certain nombre de questions préalablement déterminées à un certain nombre de personnes considérées ensemble comme représentatives d'une population déterminée, de telle sorte que les distributions de réponses obtenues au moyen du sondage conduisent à des estimations valables pour l'ensemble de la population précitée;

2. « Publication », le fait de mettre des résultats à la disposition de quiconque désire en prendre connaissance.

Est assimilée à un sondage d'opinion la simulation de vote réalisée à partir de sondages d'opinion.

ART. 2

La publication ou la diffusion d'un sondage d'opinion doit être accompagnée des indications suivantes :

- a) le but et l'objet du sondage d'opinion;
- b) le nombre des personnes qui y ont participé en tant qu'enquêteurs;
- c) l'importance de l'échantillon initial et le nombre des personnes réellement interrogées;
- d) la méthode d'échantillonnage;
- e) la composition de l'échantillon des personnes effectivement interrogées, en fonction de leur sexe, de leur âge, de leur revenu et de leur appartenance socio-professionnelle, avant et après une pondération éventuelle, pour autant qu'ces données ont été enregistrées pendant le sondage;
- f) une ventilation en pour-cent des réponses fournies à toutes les questions, avec mention, pour chaque question, du pourcentage des personnes qui n'y ont pas répondu et de la base sur laquelle ce pourcentage a été calculé;
- g) une information générale concernant la marge d'erreur à prendre en considération, compte tenu de l'importance de l'échantillon;
- h) la manière dont les questions sont posées : interviews personnelles dans un lieu public, interviews personnelles au domicile de la personne interrogée, interviews téléphoniques, enquêtes écrites, etc.;
- i) la classification de l'échantillon en fonction de la taille de la commune, avec indication du nombre de communes dans lesquelles les personnes ont été interrogées;
- j) le nom et la qualité du (des) client(s);
- k) la reproduction des questions posées et des réponses possibles;
- l) le nom de l'organisme ou de la personne qui a effectué le sondage.

TEXTE DE LA PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}

La présente loi s'applique à la publication et la diffusion de tout sondage d'opinion ayant un rapport direct ou indirect avec l'une des élections réglementées par les codes électoraux ou avec l'élection des représentants à l'Assemblée des Communautés européennes.

Seront assimilées à des sondages, les opérations de simulation de vote réalisées à partir de sondages d'opinion.

ART. 2

Les indications définies ci-après et établies sous la responsabilité de l'institut de sondage, doivent accompagner la publication et la diffusion des sondages :

- le nom de l'organisme ayant réalisé le sondage;
- le nom et la qualité de l'acheteur du sondage;
- le nombre de personnes interrogées;
- la reproduction des questions posées;
- la ou les dates auxquelles il a été procédé aux interrogations.

ART. 3

L'organisme qui a réalisé le sondage doit, à l'occasion de sa publication, déposer un mémoire auprès de la commission des sondages instituée en application de l'article 5. Ce mémoire précisera notamment :

- l'objet du sondage;
- le coût du sondage, et le nombre de personnes engagées comme interrogateurs;
- le choix et la composition de l'échantillon et plus particulièrement :
 - le nombre de personnes qui ont répondu à toutes les questions;
 - la classification de ceux qui ont été interrogés en fonction de leur sexe, leur âge, leurs revenus et leur appartenance socio-professionnelle;
 - les statistiques complètes des réponses données ou non à toutes les questions posées;
 - la méthode utilisée et les limites d'interprétation des résultats publiés.

Le Ministre de l'Intérieur peut prescrire sur proposition de la commission, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les informations complémentaires devant être obligatoirement remises à la commission des sondages.

Ceux qui ont procédé à la publication ou à la diffusion d'un sondage, tel que défini à l'article 1^{er}, peuvent se voir ordonner, par la commission des sondages, de publier des indications figurant dans le mémoire qui l'accompagne ou certaines d'entre elles.

ART. 4

Les documents sur la base desquels le sondage a été publié ou diffusé doivent être tenus, par l'institut de sondage, à la disposition de la commission des sondages, instituée en application de l'article 5.

ART. 4

§ 1. Er wordt een Commissie voor de opiniepeilingen opgericht, hierna « de Commissie » genoemd.

§ 2. De Commissie is ermee belast ten laatste tegen 1 september 1985, voorstellen te doen betreffende de kwaliteitsnormen en de gedragsregels die door personen of instellingen dienen te worden geërbiedigd bij de uitvoering van opiniepeilingen. De voorstellen worden ingediend bij de Minister van Economische Zaken, die met de uitvoering van de besluiten van de Commissie belast wordt.

§ 3. De Commissie bestaat uit :

a) twee leden aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de leden van de Raad van State, op voorstel van deze Raad;

b) twee leden aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de leden van het Hof van Cassatie, op voorstel van dit Hof;

c) acht experts, waarvan minstens twee hoogleraren in de statistiek, aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de Minister van Economische Zaken;

d) een voorzitter, aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uit de ambtenaren van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, op voordracht van de Minister van Economische Zaken.

§ 4. De Commissie organiseert haar werkzaamheden en stelt haar huishoudelijk reglement vast. Dit reglement is aangenomen als tweede derde van de aanwezige leden het goedkeuren.

§ 5. De voor de werking van de Commissie nodige kredieten worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

ART. 5

Er wordt een commissie voor de opiniepeilingen ingesteld. Zij is belast met het doen naleven van deze wet en bovendien met het bestuderen en voorstellen van regels ter waarborging van de objectiviteit en de deugdelijkheid van de bekendgemaakte of verspreide uitkomsten van opiniepeilingen over het te verwachten kiesgedrag als omschreven in artikel 1.

De commissie is eveneens bevoegd om de clausules voor te stellen die moeten voorkomen in de verkoopcontracten van de bedoelde opiniepeilingen.

De voorstellen van de commissie vinden eerst toepassing nadat zij zijn vastgesteld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De commissie vergewist zich dat de personen of instituten die opiniepeilingen houden met het oog op bekendmaking of verspreiding, niet overgaan tot gezamenlijke acties, overeenkomsten, uitdrukkelijke of stilzwijgende afspraken of verenigingen in welke vorm ook en om welke reden ook, die tot doel of tot gevolg kunnen hebben dat het verrichten van diezelfde activiteit door andere personen of instituten wordt verhinderd of beperkt.

ART. 6

De samenstelling van de commissie voor de opiniepeilingen is verschillend naargelang de opiniepeiling wordt gehouden in het gehele land dan wel in een van de drie gewesten bepaald in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

1° Opiniepeilingen gehouden in het gehele land :

— Acht leden aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, namelijk vier uit de leden van de Raad van State, op voorstel van deze Raad, en vier uit de leden van het Hof van Cassatie, op voorstel van dit Hof;

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie is van rechtswege voorzitter.

De Commissie telt, met uitzondering van haar voorzitter, evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

2° Opiniepeilingen gehouden in het Vlaamse Gewest :

— Vier leden na advies van de gewestexecutieve aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, namelijk twee uit de leden van de Nederlandstalige kamers van de Raad van State, op voorstel van deze kamers, en telkens een lid voor de hoven van beroep van Gent en Antwerpen, op voorstel van elk hof;

— de oudste procureur-generaal in functie bij de twee hoven van beroep gelegen in het Vlaamse Gewest, is van rechtswege voorzitter van de Commissie.

3° Opiniepeilingen in het Waalse Gewest :

— Vier leden na advies van de gewestexecutieve aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, namelijk twee uit de leden van de Franstalige Kamers van de Raad van State, op voorstel van deze kamers, en telkens een lid voor de hoven van beroep van Luik en Bergen, op voorstel van elk hof;

— de oudste procureur-generaal in functie bij de hoven van beroep gelegen in het Waalse Gewest is van rechtswege voorzitter van de commissie.

4° Opiniepeilingen die plaatsvinden op het grondgebied van het Brussels Gewest :

— Vier leden na advies van de gewestexecutieve aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, namelijk twee uit de leden van de Raad van State, op voorstel van deze Raad, en twee uit de leden van het Hof van beroep van Brussel, op voorstel van dit hof;

— de procureur-generaal bij het Hof van beroep van Brussel is van rechtswege voorzitter.

ART. 4

§ 1^{er}. Il est créé une Commission des sondages d'opinion, ci-après dénommée « la Commission ».

§ 2. La Commission est chargée de formuler, au plus tard pour le 1^{er} septembre 1985, des propositions concernant les normes de qualité et les règles de conduite à respecter par les personnes ou instituts lors de la réalisation de sondages d'opinion. Ces propositions sont transmises au ministre des Affaires économiques, qui est chargé d'exécuter les décisions de la Commission.

§ 3. La Commission est composée de :

a) deux membres désignés, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi les membres du Conseil d'Etat, sur la proposition de ce Conseil;

b) deux membres désignés, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi les membres de la Cour de cassation, sur la proposition de cette Cour;

c) huit experts, dont au moins deux professeurs en statistique, désignés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition du ministre des Affaires économiques;

d) un président désigné, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, parmi les fonctionnaires de l'Institut national de statistique, sur la proposition du ministre des Affaires économiques.

§ 4. La Commission organise ses travaux et arrête son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement est adopté s'il est approuvé par deux tiers des membres présents.

§ 5. Les crédits nécessaires au fonctionnement de la Commission sont ouverts au budget du Ministère des Affaires économiques.

ART. 5

Une commission des sondages est instituée. Elle est chargée de faire respecter l'application de la présente loi et, en outre, d'étudier et de proposer des règles tendant à assurer dans le domaine de la prévision électorale, l'objectivité et la qualité des sondages publiés ou diffusés tels que définis à l'article 1^{er}.

La commission est également habilitée à proposer les clauses qui doivent figurer obligatoirement dans les contrats de vente des mêmes sondages.

Les propositions de la commission devront, pour être appliquées, faire l'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Elle s'assure que les personnes ou instituts réalisant des sondages en vue de leur publication ou diffusion ne procèdent pas par action concertée, conventions, ententes expresses ou tacites ou coalitions sous quelque forme et pour quelque cause que ce soit, ayant pour objet ou pouvant avoir pour effet d'empêcher ou de restreindre la même activité par d'autres personnes ou instituts.

ART. 6

La commission des sondages est composée selon que le sondage s'effectue sur l'ensemble du territoire du Royaume, ou dans l'une des trois régions telles que définies par l'article 107^{quater} de la Constitution.

1^{er} Sondages s'effectuant sur l'ensemble du territoire du Royaume :

— Huit membres désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à raison de quatre parmi les membres du Conseil d'Etat, sur proposition de celui-ci, et de quatre parmi les membres de la Cour de cassation sur proposition de celle-ci;

— le procureur général près la Cour de cassation en est de droit le président.

Son président excepté, la commission compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise.

2^o Sondages s'effectuant sur le territoire de la Région flamande :

— Quatre membres désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après avis de l'exécutif régional, à raison de deux parmi les membres des chambres de langue néerlandaise du Conseil d'Etat, sur proposition de celles-ci, et d'un membre respectivement pour les cours d'appel de Gand et Anvers, sur proposition de chaque cour;

— le procureur général le plus ancien en fonction près les deux cours d'appel sises en Région flamande est de droit président de la commission.

3^o Sondages s'effectuant sur le territoire de la Région wallonne :

— Quatre membres désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'exécutif régional, à raison de deux parmi les membres des chambres de langue française du Conseil d'Etat, sur proposition de celles-ci, et d'un membre respectivement pour les cours d'appel de Liège et de Mons, sur proposition de chaque cour;

— le procureur général le plus ancien en fonction près les deux cours d'appel sises en Région wallonne est de droit le président de la commission.

4^o Sondages s'effectuant sur le territoire de la Région bruxelloise :

— Quatre membres désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'exécutif régional, à raison de deux parmi les membres du Conseil d'Etat, sur proposition de celui-ci, et de deux parmi les membres de la cour d'appel de Bruxelles, sur proposition de celle-ci;

— le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles en est de droit le président.

ART. 3

Van elke opiniepeiling wordt bij haar bekendmaking een volledig technisch dossier verstuurd naar het Nationaal Instituut voor de Statistiek, waarbij dit instituut een verslag omtrent de kwaliteit van het onderzoek moet formuleren.

Indien dit verslag overtredingen van de bepalingen van deze wet vaststelt, wordt de persoon die de opiniepeiling verricht, verspreid of toegelicht heeft, ertoe verplicht de besluiten van dit verslag te publiceren.

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en de nadere regelen vast waaraan het technisch dossier, het verslag en de publikatie van het verslag dienen te voldoen.

ART. 5

Vanaf de dertigste kalenderdag die voorafgaat aan de dag van één van de verkiezingen die worden geregeld door de kieswetboeken, of aan de dag van de verkiezingen van het Europese Parlement, is het verboden de uitkomsten van opiniepeilingen daaromtrent, door welk middel ook, bekend te maken, te verspreiden of toe te lichten.

ART. 6

Inbreuken op deze wet kunnen worden gestraft met een boete van 50 tot 2 000 frank.

ART. 7

Opiniepeilingen als omschreven in artikel 1 kunnen met het oog op bekendmaking of verspreiding worden gehouden door hen die zich tegenover de commissie voor de opiniepeilingen vooraf schriftelijk verbinden tot naleving van de voorschriften van deze wet en de besluiten ter uitvoering.

Een opiniepeiling als omschreven in artikel 1 mag niet worden bekendgemaakt of verspreid, indien de in het voorgaande lid bedoelde verbintenis niet is aangegaan.

ART. 8

De commissie voor de opiniepeiling heeft alle bevoegdheid om na te gaan of een opiniepeiling als omschreven in artikel 1 heeft plaatsgehad en de uitkomsten ervan zijn verkocht in overeenstemming met deze wet en de koninklijke besluiten ter uitvoering.

De commissie zal voor het volbrengen van haar opdracht beschikken over logistieke steun van de Directie van de verkiezingen bij de Algemene Directie van de nationale zaken van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

ART. 9

Overtreding van de bepalingen van deze wet en van de koninklijke besluiten ter uitvoering of verdraaiing van de betekenis van de uitkomsten van een opiniepeiling door een voorlichtingsorgaan, brengt voor dit laatste de verplichting mee om de rechtzettingen door de Commissie zonder verwijl openbaar te maken.

De commissie kan ten allen tijde die rechtzettingen laten programmeren en verspreiden door de B.R.T. en/of de R.T.B.F.

Deze uitzendingen, die worden aangekondigd als uitgaande van de commissie, worden gelijkgesteld met een regeringsmededeling.

ART. 10

Van de beslissingen van de commissie voor de opiniepeilingen wordt kennis gegeven aan het instituut voor opiniepeilingen. Zij worden bekendgemaakt en onder meer aan de persagenschappen toegezonden.

ART. 11

In de week die voorafgaat aan de dag van de verkiezingen en tijdens het verloop van de verkiezingen is het verboden de uitkomsten van een opiniepeiling als omschreven in artikel 1 door welk middel ook bekend te maken, te verspreiden en toe te lichten.

ART. 3

Tout sondage d'opinion, lors de sa publication, fait l'objet d'un rapport technique complet à envoyer à l'Institut national de statistique, qui est tenu d'émettre une appréciation sur la qualité de l'enquête.

Au cas où l'I.N.S., dans son rapport, constate des infractions aux dispositions de la présente loi, la personne qui a réalisé, diffusé ou commenté le sondage d'opinion est obligée de publier les conclusions de ce rapport.

ART. 5

A partir du trentième jour civil précédant la date de l'une des élections régies par les codes électoraux ou des élections au Parlement européen, il est interdit de divulguer, de diffuser ou de commenter, par quelque moyen que ce soit, les résultats de sondages relatifs à ces élections.

ART. 6

Les infractions à la présente loi peuvent être sanctionnées d'une amende de 50 à 2 000 francs.

ART. 7

Peuvent réaliser des sondages, tels que définis à l'article 1^{er}, dans un but de publication ou de diffusion, ceux qui se sont engagés préalablement par écrit vis-à-vis de la commission des sondages, à appliquer les dispositions de la présente loi et les arrêtés pris en exécution de ses articles.

Il ne peut être procédé à la publication ou à la diffusion d'un sondage, tel que défini à l'article 1^{er}, si l'engagement prévu à l'alinéa qui précède n'a été souscrit.

ART. 8

La commission des sondages a tout pouvoir pour vérifier que les sondages tels que définis à l'article 1^{er} ont été réalisés et que leur vente s'est effectuée conformément à la présente loi et à ses arrêtés royaux d'exécution.

La commission bénéficie, pour mener à bien sa mission, de l'appui logistique de la direction des élections près la Direction générale des Affaires nationales du Ministère de l'Intérieur.

ART. 9

La violation des dispositions de la présente loi et des arrêtés royaux d'exécution ou l'altération de la portée des résultats d'un sondage, par un organe d'information, entraîne pour celui-ci l'obligation de publier sans délai les mises au point énoncées par ladite commission.

La commission peut, à tout moment, faire programmer et diffuser ces mises au point par la B.R.T. et/ou la R.T.B.F.

Ces émissions annoncées comme émanant de la commission sont assimilables à une communication du Gouvernement.

ART. 10

Les décisions de la commission des sondages sont notifiées à l'Institut de sondage. Elles sont publiées et transmises, notamment, aux agences de presse.

ART. 11

Pendant la semaine qui précède le jour des élections ainsi que pendant le déroulement de celles-ci, sont interdits, par quelque moyen que ce soit, la publication, la diffusion et le commentaire de tout sondage tel que défini à l'article 1^{er}.